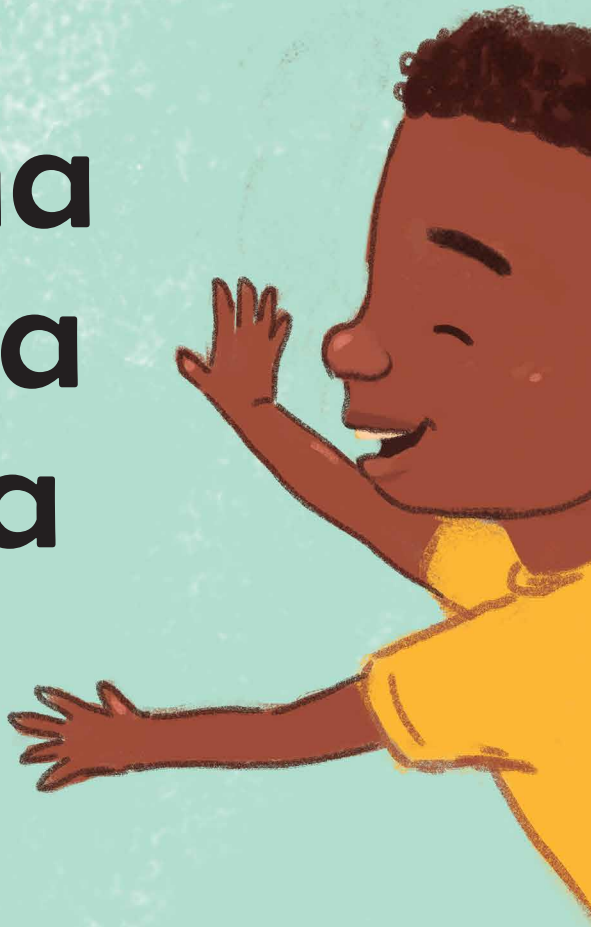
Tatana u vuya ekaya



Sewela Langeni Heleen Steyn van der Merwe Tammy Adendorff

Tatana u vuya ekaya

Buku leyi i ya

mpeeee!
vhuuum
mpeeee!
Brrruuum
vhuuum
Pipiiipi!
vhuuum
Brrruuum
Pipiiipi!

bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

Tatana u vuya ekaya
(Tata comes home)
Illustrated by Heleen Steyn van der Merwe
Written by Sewela Langeni
Designed by Tammy Adendorff
Translated by Hlongwani Hlongwani (ZabeNguni Media (Pty) Ltd)
with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 17 August 2024.

ISBN: 978-0-948602-43-6

Typeset in Belanosima and Quicksand

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

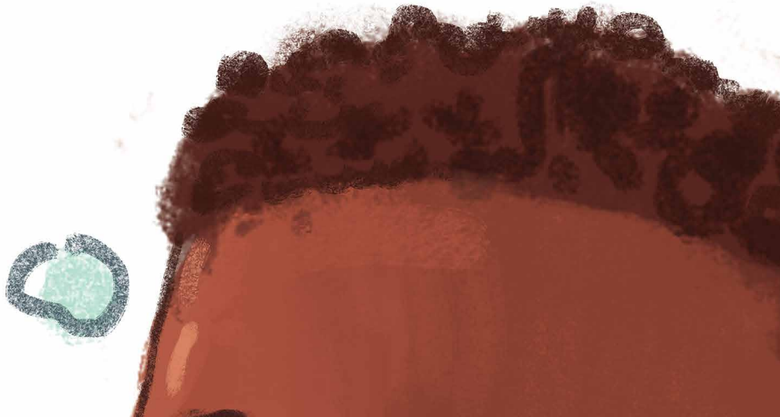
Ravuntlhanu rin’wana na rin’wana loko xikolo xi humile, Daluxolo u yima a ti seketela hi gede a tlhandleke mavoko ya yena ehenhla ka yona, **a rindzele...**

Vanghana va yena va tshamela ro n’wi vitana ku ta tlanga na yena bolo erivaleni ro tlangela bolo ya milenge lera ritshuri ku enhla hi patu kambe yena u ri e-e.

Daaali!

Xivangelo hileswaku un’wana wo hlawuleka wa vuya ... emaheleni ya vhiki rin’wana na rin’wana

Tatana u vuya ekaya.



U tlatlambetela nhamu ya yena etlhelweni ra patu lerikulu, hi mahika u rindzele ku vona nkarhi lowu VW Beetle ya Tata wa yena yi nga ta jikela exitarateni xa yena.

Xikan’wekan’we loko yi jika hi le khonweni,
Dali u tsutsumela emovheni leswaku va ta
famba movha ya Tatana ndlela hinkwayo
ku fika ekaya.

“Ahe Dali mufana wa mina,”

ku huwelela Tatana hi ntsaka, loko a ri karhi a pfula rivanti.

“Tlulela endzeni!”

Loko Tatana a ri ekaya,
yena na Dali va tshamela
ro va na nkarhi wo swo
tsakisa swin’we,

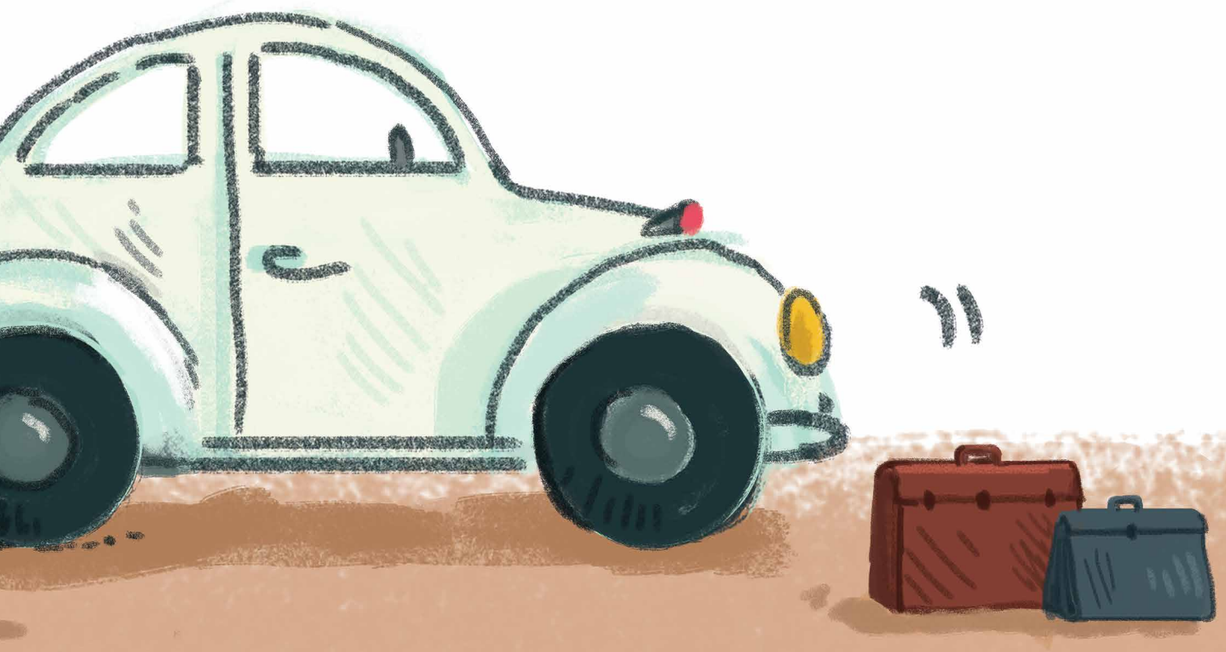
ku sukela eka swakudya
leswi va swi rhandzaka swo
swekiwa hi Manana –

**vuswa,
vhoroso na
xiculu.**

Hi Mugqivela nimixo, va sungula
siku ra vona hi ku ya dlodla
kwala mugangeni.

Endzhaku ka ku dya
swakudya swa ninhlikanhi,
Tatana u dyondzisa Dali
ku tlanga mitlangu
ya makariti.

Hi ndzhenga, Dali u rhandza ku languta
Tatana loko a ri karhi a pholicha tintangu ta
yena a ri karhi a bela risimu leri a ri rhandza
noti eka xiyanimoya.



Sonto i siku ra gome swinene loko
va fanele ku vula leswaku famba
kahle hikuva Tatana u boheka ku
tlhelela entirhweni.

Kambe Dali a nga tshameli ro va ni gome mikarhi hinkwayo hikuva wa swi tiva leswaku hi Ravuntlhani,

Tatana u vuya ekaya.

mpeeee!
vhuuum
mpeeee!
Brrruuum
pipiiiipi!
vhuuum
vhuuum
Brrruuum
pipiiiipi!